

ДОГОВОР

МЕЃУ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

И

КРАЛСТВОТО НОРВЕШКА

ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И  
ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС НА  
ДАНОЦИТЕ НА ДОХОД

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
И  
КРАЛСТВОТО НОРВЕШКА

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на даноците на доход,

се договорија за следново:

Член 1

**ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ**

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

**ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ**

1. Овој договор ќе се применува на даноците на доход кои ги воведува државата договорничка или нејзините политички поединици или локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под даноци на доход ќе се сметаат и сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, или на делови од доходот вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на капиталот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се.

а) во Македонија:

- (i) персонален данок на доход;
- (ii) данок на добивка;

(во натамошниот текст "македонски данок");

б) во Норвешка:

(i) данок на доход;

(ii) данок на надоместоци на нерезидентни уметници, спортисти и сл.;

(iii) данок на изнајмување ресурси во однос на приходот од производство на хидроелектрична енергија.

(во натамошниот текст "норвешки данок").

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведе по датумот на склучувањето на овој договор покрај или на местото на постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга позначајните промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

### Член 3

## ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означуваат Македонија или Норвешка, во зависност од контекстот;

б) изразот "Норвешка" го означува Кралството Норвешка. Овој израз не ги опфаќа Свалбард, Јан Мајен и Норвешките зависни територии ("биланд");

в) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија над која има надлежност или суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства, во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

г) изразот "државјанин" означува:

(i) секое физичко лице кое поседува државјанство на државата договорничка; и

(ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го стекнува според важечките закони на државата договорничка.

д) изразот "лице" означува физичко лице, друштво и секое друго правно лице вклучувајќи ја државата договорничка и било која политичка поединица или нејзина локална власт;

ѓ) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот "дејност", вклучува вршење на професионални услуги и други активности од независен карактер;

ж) изразот "претпријатие" се користи за вршење на секаква дејност;

з) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент на другата држава договорничка;

с) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов кој го врши претпријатие на државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

и) изразот "надлежен орган" означува:

- во случајот на Норвешка, Министерот за финансии односно негов овластен претставник;

- во случајот на Македонија, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник.

2. Кога државата договорничка го применува овој договор, во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува. Секое значење според даночните закони на таа држава кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава.

## Член 4

## РЕЗИДЕНТ

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, место на основање, седиште на управување или друг критериум од слична природа, и исто така ја вклучува таа држава и секоја нејзина политичка поединица или локална власт. Овој израз, сепак не вклучува лице кое подлежи на оданочување во таа држава само по однос на доходот од извори во таа држава.

2. Кога според одредбите на ставот 1, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент само на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент само на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1, лицето освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент само на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

## Член 5

## ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието ја врши потполно или делумно својата дејност.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

б) подружница;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница; и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или секое друго место на искористување на природни богатства.

3. Градежните локалитети или градењето или инсталационите проекти претставуваат постојана деловна единица, но само доколку тие траат подолго од дванаесет месеци.

4. По исклучок на одредбите од ставовите 1, 2 и 3, кога претпријатие на државата договорничка врши услуги во другата држава договорничка:

а) преку физичко лице кое престојува во таа друга држава, во период или периоди кои вкупно надминуваат 183 дена во било кој дванаесет месечен период, и повеќе од 50 проценти од вкупните приходи поврзани со активното вршење на дејноста на тоа претпријатие за време на овој период или периоди се остварени со давањето на услуги во таа друга држава преку тоа физичко лице, или

б) во период или периоди кои вкупно надминуваат 183 дена во било кој дванаесет месечен период, а овие услуги се извршуваат за целите на ист или поврзан проект преку едно или повеќе физички лица кои престојуваат и вршат услуги во таа друга држава,

активностите кои се вршат во таа држава при давањето на овие услуги ќе се сметаат дека се вршат преку постојана деловна единица која тоа претпријатие ја има во таа друга држава, освен доколку овие активности се ограничени на оние од ставот 5 на овој член, кои доколку се вршат преку постојано место на активност, нема

да го прават тоа место постојана деловна единица согласно со одредбите од тој став.

5. По исклучок на претходните одредби на овој член, под изразот "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво за целите на складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на постојано деловно место исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на постојано деловно место исклучиво со цел за вршење на активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на постојано деловно место исклучиво со цел комбинирано вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на постојаното деловно место од таквата комбинирана активност има подготвителен или помошен карактер.

6. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 7, делува во име на претпријатие и има и воспичаено спроведува во таа држава договорничка, овластување да склучува договори во име на претпријатието, таквото претпријатие ќе се смета дека има постојана деловна единица во таа држава договорничка по однос на активностите кои таквото лице ги презема за претпријатието, освен доколку активностите на таквото лице се ограничени на оние споменати во ставот 5, кои доколку се вршат преку постојано деловно место нема да претставуваат постојана деловна единица согласно со одредбите од тој став.

7. Нема да се смета дека претпријатието на државата договорничка има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа друга држава врши дејност преку посредник, генерален комисионерен застапник или друг

претставник со самостоен статус, но само доколку овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

8. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши дејснот во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека друштвото може да претставува постојана деловна единица на другото друштво.

## Член 6

### ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата за кои се применуваат општите одредби од законите за сопственоста на земјиштето, плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од став 1 на овој член ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

4. Одредбите од ставовите 1 и 3 на овој член ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата.

## Член 7

### ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

1. Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава, освен во случај кога претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието



врши дејност според горенаведениот начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава, но само за оној износ кој и се припишува на таа постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите на став 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која таму се наоѓа, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувала потполно самостојно од претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

4. Добивка нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

5. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

6. Кога добивката ги опфаќа поделните приходи кои се регулираат со другите членови од овој договор, тогаш одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

## Член 8

### БРОДСКИ И ВОЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

1. Добивката на претпријатие на државата договорничка, остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови, ќе се оданочи само во таа држава.

2. Одредбите од ставот 1 се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

## Член 9

**ПОВРЗАНИ ПРЕТПРИЈАТИЈА**

## 1. Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би постоеле помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите помеѓу двете претпријатија би биле како оние што постојат помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

## Член 10

**ДИВИДЕНДИ**

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува

дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако стварниот корисник на тие дивиденди е резидент на другата држава договорничка, обложениот данок не може да надмине повеќе од:

а) 10 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (освен партнерство), кое поседува непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 15 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права кои не се должнички побарувања, учества во добивки, како и доходот од други корпоративни права кој подлежи на ист даночен третман како и доходот од акции според законите на државата чиј резидент е друштвото кое ја врши распределбата и доходот од договорите кои носат право на учество во добивката до оној степен до кој е така окарактеризиран според законите на државата договорничка во која доходот настанува.

4. Кога дивидендите се остварени и стварен корисник е Владата на државата договорничка, тие дивиденди ќе се оданочуваат само во таа држава. За целите на овој став, изразот "Влада на државата договорничка" вклучува:

а) во случајот на Норвешка :

- (i) Централната Банка на Норвешка;
- (ii) Владиноот Пензиски Фонд
- (iii) Норфунд.

б) во случајот на Македонија :

- (i) Централната Банка на Македонија

5. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат доколку стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава и учеството по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таа постојана деловна единица. Во тој случај ќе се применуваат одредбите на член 7.

6. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведо данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидент на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

## Член 11

### КАМАТА

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот на другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако стварниот корисник на каматата е резидент на другата држава договорничка, така обложениот данок не може да надмине 5 проценти од вкупниот износ на каматата.

3. По исклучок на одредбите од ставот 2 од овој член, каматата наведена во ставот 1 од овој член, ќе се оданочи само во државата договорничка во која примателот е резидент, доколку примателот е стварен корисник на каматата и таа камата е исплатена:

а) на Владата на државата договорничка, нејзина политичка поединица или локална власт, или на Централната Банка на државата договорничка или било која институција која е во целосна сопственост на Владата на државата договорничка;

б) за било кој вид на заем кој е одобрен, обезбеден или гарантиран од страна на владина институција заради промоција на извозот;

в) во врска со продажба на кредит на било која индустриска, комерцијална или научна опрема.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид на долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и особено доходот од хартии од вредност на издадени од владата и доход од обврзници или други

видови на обврзници. Изразот не вклучува доход кој се смета за дивиденда согласно со одредбите од членот 10 од овој договор. Казнените давачки за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

5. Одредбите на ставовите 1, 2 и 3 од овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, а побарувањето на долгот по однос на кој камата е платена, е ефективно поврзана со таа постојана деловна единица. Во тој случај ќе се применуваат одредбите на член 7 од овој договор.

6. Каматата се смета дека настанува во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ја исплаќа каматата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица во врска со која настанала задолженоста по основ на која е платена каматата, а таквата камата е на товар на таа постојана деловна единица, тогаш таквата камата ќе се смета дека настанува во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

## Член 12

### ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка и чиј стварен корисник е резидент на другата држава договорничка може да се оданочат во таа друга држава.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која настанале во согласност со законите на таа држава, но ако стварниот корисник на приходите од авторски права е резидент на другата држава

договорничка, така обложениот данок не може да надмине 5 проценти од вкупниот износ на приходите од авторски права.

3. Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање од било кој вид, добиен како надоместок за користење, или право на користење на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите кои се користат за радио или телевизиско емитување, патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за користење на, или право на користење на индустриска, комерцијална или научна опрема или контејнер, или за информација во врска со индустриско, комерцијално или научно искуство.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права настануваат, преку постојана деловна единица, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се ефективно поврзани со таа постојана деловна единица. Во тој случај ќе се применуваат одредбите на член 7 од овој договор.

5. Приходите од авторски права се смета дека настануваат во државата договорничка кога исплатувачот е таа држава, нејзина локална власт или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги исплаќа приходите од авторски права, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица во врска со која настанала обврската за плаќање на приходите од авторски права, а таквите приходи се на товар на таа постојаната деловна единица, тогаш таквите приходи од авторски права ќе се смета дека настанале во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица.

6. Кога поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, износот на приходите од авторски права кои се платени во врска со користење, право или информација, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник во отсуство на таков однос, одредбите на овој член ќе се применуваат само на провоспоменатиот износ. Во тој случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, имајќи ги во предвид и другите одредби од овој договор.

## Член 13

**КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ**

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6 од овој договор и кој се наоѓа во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие), може да се оданочува во таа друга држава.

3. Добивката остварена од претпријатие на државата договорничка од отуѓување на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународен сообраќај, или од подвижен имот кој припаѓа на работењето со тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во таа држава.

4. Добивките остварени од страна на резидент на државата договорничка од отуѓување на акции или слични учества од било кој вид и чија вредност повеќе од 50 проценти непосредно или посредно произлегува од недвижен имот кој се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

5. Добивките од отуѓување на имот освен оној наведен во ставовите од 1, 2, 3 и 4 на овој член, ќе се оданочуваат само во државата договорничка чиј резидент е лицето кое го отуѓува имотот.

## Член 14

**ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС**

1. Во зависност од одредбите на членовите 15, 17 и 18 од овој договор платите, надоместоците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка, ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, може да се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбите на став 1, примањата кои резидентот на државата договорничка ги остварува од работен однос кој се извршува во другата држава договорничка, ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава, доколку:

а) примателот престојува во другата држава во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во било кој дванаесет месечен период кој започнува и завршува во односната фискална година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава,

в) примањето не е на товар на постојаната деловна единица која работодавачот ја има во другата држава, и

г) не станува збор за вработување по пат на изнајмување на труд.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на вработување на брод или воздухоплов во меѓународен сообраќај, управувани од страна на претпријатие на државата договорничка, можат да се оданочат во таа држава договорничка.

## Член 15

### НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ

Надоместоците на директори и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори или на сличен одбор во друштвото кое е резидент на другата држава договорничка, може да се оданочуваат во таа друга држава.

## Член 16

### УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. По исклучок на одредбите од членовите 7 и 14 од овој договор, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.



2. Кога доходот од лично извршените дејности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот туку на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7 и 14 од овој договор, може да се оданочи во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. Одредбите од ставовите 1 и 2 од овој член, нема да се применуваат на доходот остварен од дејностите кои се извршуваат во државата договорничка од страна на изведувачот или спортистот, доколку посетата на таа држава е во целост или воглавно поддржана од страна на јавните фондови на едната или на двете држави договорнички, нејзините политички поединици или локални власти. Во тој случај, доходот ќе се оданочува само во државата договорничка во која изведувачот или спортистот е резидент.

#### Член 17

### ПЕНЗИИ, ПЛАЌАЊА СПОРЕД СИСТЕМОТ ЗА СОЦИЈАЛНО ОСИГУРУВАЊЕ И АЛИМЕНТАЦИЈА

1. Пензиите, вклучувајќи ги и плаќањата од социјално осигурување кои настануваат во државата договорничка и кои се исплаќаат на резидент на другата држава договорничка, може да се оданочат во првоспоменатата држава и согласно со законите на таа држава, но така обложениот данок нема да надмине повеќе од 15 проценти од вкупниот износ на исплатата.

2. Алиментацијата и другите плаќања за издршка кои се исплатуваат на резидент на државата договорничка, ќе се оданочуваат само во таа држава. По исклучок, алиментацијата или другите плаќања за издршка кои се исплатуваат од резидентот на едната држава договорничка, ќе се оданочуваат само во првоспоменатата држава до степенот до кој не се одобрени како олеснување за исплатувачот.

#### Член 18

### ДРЖАВНА СЛУЖБА

1. а) Платите, надоместоците и другите слични примања, кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината политичка поединица или локална власт, на физичко лице по основ на извршени услуги на таа држава или политичка поединица или локална власт, ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

(i) е државјанин на таа држава, или

(ii) не станал резидент на таа држава само поради вршењето на тие услуги.

2. Одредбите на членовите 14, 15 и 16 од овој договор ќе се применуваат на платите, надоместоците и другите слични примања по основ на вршење на услуги во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или нејзината политичка поединица или локалната власт.

## Член 19

### СТУДЕНТИ

Плаќањата кои студент или лице на стручна обука, кој непосредно пред посетата на државата договорничка е или бил резидент на другата држава договорничка и кој е присутен во првоспоменатата држава само за целите на негово образование и обука, ги прима заради неговото издржување, образование или обука нема да се оданочуваат во таа држава, под услов таквите плаќања да се од извори надвор од таа држава.

## Член 20

### ДРУГИ ПРИХОДИ

1. Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед тоа каде настануваат, кои не се опфатени со претходните членови од овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбите од ставот 1 од овој член не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот опфатен со ставот 2 од членот 6, доколку примателот на тој доход кој е резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се ефективно поврзани со таквата постојана деловна единица. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7 од овој договор.

## Член 21

## МЕТОДИ НА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

Во согласност со одредбите и ограничувањата од законите на државите договорнички (и покрај тоа што се можни повремени измени без да се променат генералните принципи):

1. Кога резидент на држава договорничка остварува доход кој во согласност со одредбите од овој договор, може да се оданочи во другата држава договорничка, првоспоменатата држава ќе одобри:

- како одбиток на данокот на доход на тој резидент, износ еднаков на данокот на доход платен во таа друга држава на тој доход.

Меѓутоа, тој одбиток во секој случај, нема да го надмине делот на данокот на доходот кој е пресметан пред да се изврши одбитокот кој се однесува на доходот кој може да се оданочи во таа друга држава, зависно од случајот.

2. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот кој е остварен од страна на резидентот на државата договорничка е ослободен од оданочување во таа држава, таа држава може и покрај тоа, да го вклучи тој доход во даночната основа, но ќе дозволи ослободување од данокот на доход на оној дел од данокот кој се однесува на доходот остварен од другата држава договорничка.

## Член 22

## ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка, кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти околности, особено по основ на статусот на резидент, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, по исклучок на одредбата од член 1 од овој договор, ќе се применува исто така и на лица кои не се резиденти на една или на двете држави договорнички.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста

дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа им ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите плаќања направени од страна на претпријатие на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, за целите на утврдување на оданочивата добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во член 9 став 1, член 11 став 7, или член 12 став 6 од овој договор.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со оданочување во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето и со него поврзаните обврски на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да подлежат.

5. Одредбите на овој член ќе се применуваат на даноците кои се опфатени со овој договор.

#### Член 23

### ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

1. Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен во согласност со одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент, или доколку неговиот случај потпаѓа под член 22 став 1 од овој договор, пред органите на државата договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за дејствието кое доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој

договор. Договорот кој што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе настојуваат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во однос на случаите кои не се предвидени со овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат, како и преку заедничка комисија составена од самите нив или нивни претставници, заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови.

## Член 24

### РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации кои се очигледно релевантни за спроведување на одредбите од овој договор или за администрирање или за спроведување на домашните закони кои се однесуваат на даноците од секаков вид и опис кои се воведени од државите договорнички, или од нивните политички поединици или локални власти, доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со членовите 1 и 2 од овој договор.

2. Секоја информација добиена од државата договорничка согласно став 1 на овој член, ќе се смета како тајна на ист начин како и информацијата добиена според внатрешните закони на таа држава, и може да биде откриена само на лица или органи (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за утврдување и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање по жалба по однос на даноците опфатени во став 1 на овој член, или имаат увид во горенаведените постапки. Овие лица или органи ќе ги користат таквите информации само за тие цели. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судски одлуки. По исклучок на претходното, информацијата добиена од страна на државата договорничка може да биде употребена за други цели кога таквата информација може да биде употребена за други цели според законите на двете држави договорнички и кога надлежните власти ќе ја одобрат таквата употреба.

3. Одредбите од ставот 1 и ставот 2 на овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврска на државата договорничка:

а) да спроведува административни мерки кои што се различни од законите и административната практика на таа или на другата држава договорничка,

б) да обезбедува информации кои не можат да се добијат согласно со законите или од редовното работење на администарцијата на таа или на другата држава договорничка,

в) да обезбедува информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација чие откривање би било во спротивност со јавната политика (јавниот поредок).

4. Доколку се бара информација од државата договорничка во согласност со овој член, другата држава договорничка ќе презема мерки за добивање на таа информација со цел истата да ја обезбеди, дури и доколку таа друга држава нема потреба од таквата информација за нејзините сопствени даночни цели. Обврската содржана во претходната реченица е предмет на ограничувањата од ставот 3, но во никој случај таквите ограничувања нема да се толкуваат како одобрение за државата договорничка да одбие да ја обезбеди информацијата исклучиво поради тоа што нема домашен интерес за таквата информација.

5. Во никој случај одредбите од став 3 на овој член нема да се толкуваат да овозможат државата договорничка да го одбие обезбедувањето на информацијата само затоа што истата е поседувана од страна на банка, друга финансиска институција, кандидат или лице што дејствува во некоја агенција или со фидуцијарно својство или бидејќи се однесува на сопственички интереси во лице.

## Член 25

### ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

1. Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на членовите на дипломатските и конзуларните претставништва кои се предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

2. Доколку поради фискалните привилегии на членовите на дипломатските и конзуларните претставништва кои се предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните меѓународни договори, доходот не се оданочува во земјата во која доходот се остварува, правото на оданочување ќе и припадне на земјата испраќач.

## Член 26

### ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

1. Државите договорнички ќе се известуваат на писмено една со друга преку дипломатски пат, за исполнувањето на внатрешните законски процедури потребни за влегување во сила на овој договор. Договорот ќе влезе во сила на датумот на приемот на последното известување.

2. Договорот ќе се применува:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која договорот влегува во сила;

б) по однос на другите даноци на доход, на даноците кои се наплатуваат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која договорот влегува во сила.

## Член 27

### ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

1. Овој договор останува во сила се додека неговата важност не ја откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да ја откаже примената на овој договор преку дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанокот на важење најмалку шест месеци пред крајот на било која календарска година што следи по истекот на периодот од 5 години од датумот на влегувањето во сила на договорот.

2. Договорот ќе престане да важи:

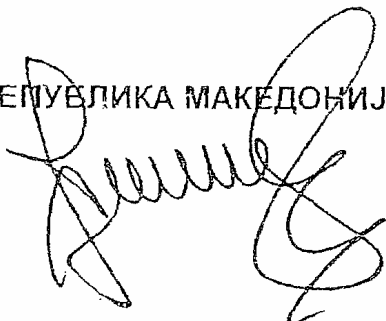
а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која известувањето за престанокот е доставено;

б) по однос на другите даноци на доход на даноците кои се наплатуваат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува на годината во која известувањето за престанокот е доставено.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

СОСТАВЕН во Скопје на 19.04 2011 година, на македонски, норвешки и англиски јазик, сите три текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во толкувањето, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА КРАЛСТВОТО НОРВЕШКА

